

۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) ارحموا من أساء إليكم لعلكم تُرحمون!: کسی را که به شما بدی کرده است ببخشایید تا شما نیز بخشوده شوید!

(۲) كَأَنَّ جُنُودَنَا بَنِيَانٍ مَرْصُوصٍ لِأَنَّهُمْ يَقَاتِلُونَ الْأَعْدَاءَ بِشَجَاعَةٍ!: سربازان ما مانند بنایی استوار بودند زیرا آن‌ها با شجاعت با دشمنان جنگیدند!

(۳) لَا تَأْكُلُوا طَعَامًا لَا يَذْكُرُ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ!: از غذایی که اسم خداوند بر آن برده نشده است نخورید!

(۴) يَا رَبِّ، أَنْرْ عَقْلِي بِعِلْمٍ تُعِينُنِي فِي اللَّحْظَاتِ الصَّعْبَةِ!: خدایا عقل مرا با دانش‌هایی روشن کن که در لحظه‌های دشوار من را یاری می‌کنند!

۲۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«كَأَنَّ إِرْضَاءَ جَمِيعِ النَّاسِ غَايَةٌ لَا تَدْرُكُ!» عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْمَفْهُومِ:

(۱) لَا تَجْعَلْ غَايَتَكَ إِلَّا الْحَصُولَ عَلَى رِضَى اللَّهِ! (۲) لَا يُمْكِنُ الْحَصُولُ عَلَى رِضَى كُلِّ الْأَفْرَادِ!

(۳) طَلَبَ رِضَى النَّاسِ خَسْرَانٌ فَلَا تَطْلُبْهُ أَبَدًا! (۴) لَا تَطْلُبْ فِي حَيَاتِكَ إِدْرَاكَ رِضَى أَحَدٍ!

۲۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«هیچ کاری نزد خداوند برتر از اندیشیدن نیست!»

(۱) لَيْسَ عَمَلٌ أَفْضَلُ مِنَ التَّفَكُّرِ عِنْدَ الرَّبِّ!

(۲) لَا يَوْجَدُ عَمَلٌ أَحْسَنُ مِنَ التَّفَكُّرِ عِنْدَ اللَّهِ!

(۳) لَا عَمَلٌ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ مِنَ التَّفَكُّرِ! (۴) التَّفَكُّرُ عَمَلٌ حَسَنٌ وَ لَيْسَ عَمَلٌ أَفْضَلُ مِنْهُ عِنْدَ اللَّهِ!

۲۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عَيْنِ الصَّحِيحِ عَمَّا طَلَبَ مِنْكَ مِمَّا أَشِيرُ إِلَيْهِ بِخَطِّ:

(۱) بَلْ تَرَاهُمْ خَلَقُوا مِنْ ___ / هَلْ سَوَى لَحْمٍ وَ عَظْمٍ وَ عَصَبٍ:

هو التراب الممزوج بالماء / جمعه أعاظم!

(۲) هَذِهِ النُّقُوشُ تَدُلُّ عَلَى الشَّعَائِرِ الْخُرَافِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ شَائِعَةً هُنَا!

مفردة «النقش» / تطلق على مراسيم تنعقد لكسب رضى المعبود!

(۳) نَبِيُّ اللَّهِ الْحَنِيفِ كَسَّرَ جَمِيعَ الْأَصْنَامِ إِلَّا الْأَكْبَرَ مِنْهَا!:

صفة من صفات الله تدل على أنه لا شريك له / تمثال من حجر أو خشب أو حديد يُعبد من دون الله

(۴) نَقَرْنَا فِي سِيرَةِ الْأَنْبِيَاءِ قِصَصَ صِرَاعِهِمْ مَعَ الْكَافِرِينَ!:

مرادفه «مصير» / هو النزاع و المحاربة و الخصومة

٣٠- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ وَ الْمَحَلِّ الْإِعْرَابِيِّ:

- (١) يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسَيِّمِهِمْ! : اسم - جمع سالم للمذكّر - اسم الفاعل / فاعل
- (٢) أَشْعَةُ الْقَمَرِ فَضِيَّةٌ تَخْلُبُ الْقُلُوبَ! : اسم - مفرد مؤنث / صفة
- (٣) هَوْلَاءُ يَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ عَامِلِينَ بِهِ أَيْضاً! : اسم الإشارة للقريب - للجمع المذكور و للجمع المؤنث / مبتدأ
- (٤) فِي الْعَجَلَةِ آثَارٌ سَيِّئَةٌ تُفْسِدُ أُمُورَنَا! : اسم - جمع التوكسير (مفرده «أثر») / خبر

٣١- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ لِلْكَلِمَاتِ:

- (١) «مُتَّقِدُونَ»: اسم جمع سالم للمذكر - اسم فاعل - نونه مفتوحة دائماً!
- (٢) «مُبْتَسِمٌ»: اسم - مفرد - مذكر - اسم فاعل من مصدر «تَبَسَّمَ»!
- (٣) «مُتَنَزِّمٌ»: اسم - مفرد - اسم مفعول من باب إنفعال!
- (٤) «الْكُفَّارُ»: اسم - جمع تكسير - اسم المبالغة!

٣٢- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (١) الدَّلْفِينُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ اللَّبُونَةِ الَّتِي تُرَضِّعُ صِغَارَهَا!
- (٢) الدَّنْتُبُ عَضُوٌّ خَلْفَ جِسْمِ الْحَيَوَانِ يُحَرِّكُهُ لِطَرْدِ الْحَشْرَاتِ!
- (٣) قَدْ دَلَّتِ الْحَيَوَانَاتُ الْإِنْسَانَ عَلَى خَوَاصِّ النَّبَاتِ الْبَرِّيَّةِ!
- (٤) وَ مِنْ شَكَرٍ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ!

إِقْرَأِ النَّصَّ التَّالِيَ بِدَقَّةٍ، ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ بِمَا يَنْسَبُ النَّصِّ:

بعض الأطباء يصفون الأدوية العشبية لعلاج الأمراض بدلاً من الأدوية الكيميائية فالأولى في كثير من الأحيان تسبب تحسّن المريض دون أن تعرّضه للأثار السلبية (ما فيه ضرر) و أمّا الثانية فلها احتمال أكثر لإصابة المريض آثاراً سلبية مع أنّها أيضاً تحسّن أحوال المريض السيئة. الجدير بالذكر هناك مصطلح آخر فهو الأعشاب الطيبة فهي تطلق على أعشاب لها خواصّ طيبة تسبب الوقاية من الأمراض غالباً!

٣٣- عَيْنِ الصَّحِيحِ حَسَبِ النَّصِّ: الْأَدْوِيَةُ الْكِيمِيَاوِيَّةُ

- (١) لها آثار سلبية فقط و لا تفيدنا في علاج الأمراض!
- (٢) أكثر تأثيراً من نظيرتها العشبية في علاج الأمراض!
- (٣) مفيدة لعلاج الأمراض و لكنّها يمكن أن تكون مضرّة في ذلك الوقت!
- (٤) هي التي يصفها جميع الأطباء لعلاج الأمراض!

- (۱) الأعشاب الطَّبِيَّةُ تستخدم لعلاج الأمراض غالباً!
 (۲) كلُّ أدويةٍ سواء كانت عشبية أو كيميائية تفيدنا في علاج الأمراض!
 (۳) هناك فرق بين الأعشاب الطَّبِيَّةِ و الأدوية العشبية في زمن الاستفادة منها!
 (۴) لا يصف جميع الأطباء الأدوية العشبية لعلاج الأمراض!

- (۱) أطلبوا العلم و لو بالصَّيْنِ فَإِنَّ طلب العلم فريضة. ← يوجد فيها فاعلان اثنان.
 (۲) هل تستطيعين أن تشحني رصيد جوّ الى عبر الإنترنت يا أختي؟ ← يُستعمل فيها «ن» بسبب اتّصال ضمير «ي» بالفعل
 (۳) اثنان خير من واحد و ثلاثة خير من اثنين و أربعة خير من ثلاثة فعليكم بالجماعة! ← يوجد فيها جازّ و مجرور بمعنى الفعل.
 (۴) يُكْرَمُ المجدّون في صَفْنَا لأنّهم ينجحون في العبارة. ← الفاعل للفعل الأوّل، اسم الفاعل من فعل مزيد

- (۱) واحدة (۲) اثنتان (۳) أربع (۴) ثلاث

- (۱) «فهذا يوم البعث و لَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ»: يرفع الإبهام عن الجملة قبله.
 (۲) «إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ»: يؤكّد على الجملة.
 (۳) «فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ»: يربط الجملتين.
 (۴) «يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا»: يُسْتَعْمَلُ لِيَانِ التَّمَنَّى.

- (۱) «رَبَّنَا لَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ»
 (۲) لَا فِقْرَ أَشَدَّ مِنَ الْجَهْلِ وَ لَا عِبَادَةَ مِثْلَ التَّفَكُّرِ!
 (۳) لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ الَّذِي لَا يَسْلَمُ النَّاسَ مِنْ لِسَانِهِ!
 (۴) لَا يَرْحَمُ اللَّهُ مَنْ لَا يَرْحَمُ النَّاسَ!

«و ما تقدّموا لأنفسكم من خير تجدوه عندالله»:

- (۱) هرچه از خوبی برای خودتان از پیش بفرستید آن را نزد الله می یابید!
 (۲) اگر چیزی از خوبی را برای خودتان از پیش بفرستید، اجر آن نزد خداوند موجود است!
 (۳) هر آن چه از نیکی که خودتان انجام دهید آن را نزد خداوند خواهید یافت!
 (۴) آن چه را خودتان از کار خیر انجام دهید بدون شک نزد الله موجود است!

۴۰- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«إن تقرأ إنشاءك أمام الطلاب فسوف يتنبه زملاؤك المشاغبون!»:

(۱) اگر انشایت را مقابل دانش‌آموزان بخوانی، هم کلاسی‌های اخلاک‌گرت آگاه خواهند شد!

(۲) اگر انشایت در مقابل دانش‌آموزان خوانده شود، هم کلاسی‌های اخلاک‌گرت آگاه می‌شوند!

(۳) چنان‌چه انشایت را جلوی دانش‌آموزان بخوانی، هم کلاسی‌های شلوغ‌کننده‌ات تنبیه خواهند شد!

(۴) چنان‌چه انشایت را در مقابل سایر دانش‌آموزان بخوانی، هم کلاسی‌هایت که اخلاک‌گر هستند تنبیه خواهند شد!

۴۱- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«كانت المديرية كتبت على السبورة أن لانسأل معلماتنا تعتاً بدأ!»:

(۱) مدیر روی تخته نوشته بود که هرگز برای مچ‌گیری از معلمانتان سؤال نکنید!

(۲) خانم مدیر روی تخته سیاه نوشته بود که برای مچ‌گیری از معلمان سؤال نکنیم!

(۳) خانم مدیر روی تخته سیاه نوشته است که هرگز از روی عمد از معلمان سؤال نکنیم!

(۴) مدیر روی تخته سیاه نوشته بود که هرگز برای مچ‌گیری از معلمانمان سؤال نکنیم!

۴۲- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«إذا قُمت بالإحسان إلى من أساءك شعرت بسكينة إلهية في قلبك!»:

(۱) چنان‌چه به کسی که به تو بدی می‌کند نیکی کنی، در قلبت احساس آرامشی از سوی خداوند خواهی کرد!

(۲) هنگامی که به نیکی کردن به کسی که به تو بدی کرده است اقدام کنی، احساس خواهی کرد که آرامشی الهی در

قلبت وجود دارد!

(۳) اگر به هر کس که به تو بدی کرده است نیکی کردی، آرامش را از سوی خداوند در قلبت حس می‌کنی!

(۴) هرگاه به نیکی کردن به آن‌که به تو بدی کرده است پردازی، آرامشی الهی را در قلبت احساس می‌کنی!

۴۳- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«لا يستطيع الوصول إلى قمم النجاح إلا الذي له هدف معين و يحاول له دون أن يتعب!»:

(۱) تنها کسی به قله موفقیت می‌رسد که هدفی مشخص داشته باشد و بدون این‌که خسته شود تلاش کند!

(۲) نمی‌تواند به قله‌های موفقیت دست یابد جز کسی که با داشتن هدفی معین بدون خستگی برای آن تلاش نماید!

(۳) فقط کسی می‌تواند به قله‌های وفقیّت برسد که هدفی معین دارد و بدون این‌که خسته شود برای آن کوشش می‌کند!

(۴) هیچ کس نمی‌تواند به او قله‌های موفقیت برسد مگر آن‌که هدفش مشخص باشد و بدون این‌که احساس خستگی

کند، کوشش نماید!

۴۴- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

عین الصحیح:

(۱) أخی الأصغر یحبّ المساعدة للآخرین!: برادر کوچکم کمک کردن به دیگران را دوست دارد!

(۲) علی الطالب أن یوقی للمعلّم التبجیل!: دانش‌آموز باید احترام معلم را کامل به‌جا بیاورد!

(۳) الذی لُقّب بالآخرین بألقاب کرهیه شرّ النَّاس!: هر کس با لقب‌هایی ناپسند به دیگران لقب بدهد از مردمان شرور است!

(۴) هل تعلم أنّ جبل دماوند أعلى جبال ایران?: آیا می‌دانی که کوه دماوند بلندترین کوه ایران است؟

۴۵- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

عین الخطأ:

(۱) إذا ملک الأراذل هلك الأفاضل!: اگر فرومایگان به فرمانروایی برسند شایستگان هلاک می‌شوند!

(۲) بعض الطلاب قد یضرون أصدقاءهم بسلوکهم!: بعضی از دانش‌آموزان با رفتارشان به دوستانشان زیان می‌رسانند!

(۳) ذلک المتجر لزمیلی، له سراویل أرخص!: آن مغازه برای همکارم است، شلوارهای ارزان‌تری دارد!

(۴) صار المبلغ مئین و عشرين ألف تومان!: مبلغ دو بیست و بیست هزار تومان شد!

۴۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

عین المناسب للمفهوم:

(۱) «لاتلمزوا أنفسکم»: علینا أن لانسمی الآخرین بالأسماء القبیحة!

(۲) شرّ النَّاس ذوالوجهین!: لا خیر فی مجالسة الإنسان المتلون!

(۳) «أكبر العیب أن تعیب ما فیک مثله»: که یاد کسان پیش من بد مکن / مرا بدگمان در حق خود مکن

(۴) من ساء خلقه عدّب نفسه!: نیش عقرب نه از ره کین است / اقتضای طبیعتش این است

۴۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

عین المجموعة الّتی کلّها جمع التکسیر:

(۱) تلامید، أحبّة، قمّة، أعین (۲) أمّاه، زملاء، أسنان، وقوف

(۳) غصون، أحبّاء، قُری، خیام (۴) صغار، أربعاء، أداة، عمال

۴۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

«برادرانت را می‌بینی در حالی که میان دو درخت نشسته‌اند!»:

(۱) تشاهد إخوانک و هم جالسون بین الشجرتین! (۲) تنظر إخوانک و هم یجلسون بین الشجرات!

(۳) تشاهد إخوانک و أتم جالسون بین الشجرتین! (۴) تنظر أخواتک و هم یجلسون بین الشجرتین!

٤٩- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (١) الْعَجَبُ صِفَةٌ مَذْمُومَةٌ يَجِبُ أَنْ نَبْتَعِدَ عَنْهُ!
(٢) إِنَّ تَزْرَعُ بُذُورَ الْخَيْرِ تَحْصُدُ نَتِيجَتَهَا الْحَسَنَةَ بِلَاشَكِّ!
(٣) بِئْسَ الْعَمَلُ الْفُسُوقُ بَعْدَ التَّوْبَةِ إِلَى الرَّبِّ الْغَفَّارِ!
(٤) مَنْ سَاءَ خَلْقُهُ عَذِبَ نَفْسَهُ وَأَقْرَبَاءَهُ!

إِقْرَأِ النَّصَّ التَّالِيَ بَدَقَّةً، ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ بِمَا يَنْسَبُ النَّصِّ:

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ هِيَ السُّورَةُ التَّاسِعَةُ وَالْأَرْبَعُونَ مِنَ الْمَصْحَفِ. قَدْ سَمَّيْتَ هَذِهِ السُّورَةَ بِلَفْظِ الْحَجَرَاتِ الَّتِي جَاءَ فِي الْآيَةِ الرَّابِعَةِ مِنْهَا.

لِهَذِهِ السُّورَةِ الْمَدِينَةُ اسْمٌ آخَرٌ فَهُوَ سُورَةُ الْأَخْلَاقِ لِأَنَّهَا قَدْ جَاءَتْ فِيهَا مَسَائِلُ اخْتِلَافِيَّةٍ هَامَّةٌ فَالسُّورَةُ تَمْنَعُ الْمُؤْمِنِينَ عَنِ الْغِيْبَةِ وَالْإِسْتِهْزَاءِ وَسُوءِ الظَّنِّ وَالتَّجَسُّسِ فِي أُمُورِ الْآخِرِينَ.

٥٠- إِنَّ النَّصَّ لَمْ يَتَكَلَّمْ عَنِ سُورَةِ الْحَجَرَاتِ!

- (١) عِدَدُ آيَاتٍ (٢) بِسَبَبِ تَسْمِيَةِ (٣) مَكَانِ نَزُولِ (٤) مَوْضُوعِ آيَاتٍ